

Drucksensor Miniatur /  
Pressure sensor Miniature/  
Transmetteur de pression Miniature



P3325

P3326



tecsis GmbH  
Carl-Legien-Str. 40-44  
63073 Offenbach  
Germany  
Phone: +49 69 5806-0  
Fax: +49 69 5806-7788  
E-Mail: pressure@tecsis.de  
www.tecsis.de

BD\_BE\_DE\_737\_C\_05/2016  
S-Nr. 14606031\_ADRP1X174030

	D
Inhalt	
1. Wichtiges zu Ihrer Information	
2. Zeichenerklärungen	
3. Sicherheitshinweise	
4. Montage	
5. Technische Daten	
6. Elektrischer Anschluss	
7. Service	
8. Entsorgung	

Es gelten unsere aktuellen Verkaufs- und Lieferbedingungen siehe unter [www.tecsis.de](http://www.tecsis.de)

	GB
Contents	
1. Important details for your information	
2. Signs and symbols	
3. Safety Instructions	
4. Installation	
5. Technical data	
6. Wiring	
7. Service	
8. Disposal	

Current terms and conditions apply. Details are available on [www.tecsis.de](http://www.tecsis.de)

	F
Contenu	
1. Informations importantes	
2. Explication des symboles	
3. Pour votre sécurité	
4. Montage	
5. Caractéristiques techniques	
6. Branchement électrique	
7. Service	
8. Mise au Rebus	

Toute commande est assujettie à nos conditions de ventes et de fournitures dans leur dernière version en vigueur, voir sous [www.tecsis.de](http://www.tecsis.de)

	D	GB	F
P3325 / P3326			
1. Wichtiges zu Ihrer Information			
Lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Montage und Inbetriebnahme des Druckmessgerätes. Bewahren Sie die Betriebsanleitung an einem für alle Benutzer jederzeit zugänglichen Ort auf. Die nachfolgenden Einbau- und Betriebshinweise haben wir mit Sorgfalt zusammengestellt. Es ist jedoch nicht möglich, alle erdenklichen Anwendungsfälle zu berücksichtigen. Sollten Sie Hinweise für Ihre spezielle Aufgabenstellung vermissen, können Sie hier weitere Informationen finden:			
<ul style="list-style-type: none"> <li>Über unsere Internet-Adresse <a href="http://www.tecsis.de">www.tecsis.de</a></li> <li>Die Bezeichnung des zugehörigen Datenblattes ist DD755</li> <li>Anwendungsberater: (+49) 69 5806 2357</li> </ul>			
<b>Bestimmungsgemäße Produktverwendung:</b>			
Verwenden Sie den Drucksensor, um Druck in ein elektrisches Signal zu wandeln.			
<b>Ihre erforderlichen Kenntnisse:</b> Montieren und nehmen Sie das Druckmessgerät nur in Betrieb, wenn Sie mit den zutreffenden landesspezifischen Richtlinien vertraut sind und die entsprechende Qualifikation besitzen. Sie müssen mit den Kenntnissen von Mess- und Regeltechnik sowie elektrischen Stromkreisen vertraut sein. Je nach Einsatzbedingung müssen Sie über entsprechendes Wissen verfügen, z. B. über aggressive Medien.			
P3325: Druckanschluss mit innenliegender Membran (Standardausführung).			
P3326: Druckanschluss mit frontbündiger Membrane für hochviskose oder kristallisierende Medien, die die Bohrung des Druckanschlusses zusetzen können.			

	GB
1. Important details for your information	
Read these operating instructions before installing and starting the pressure sensor. Keep the operating instructions in a place that is accessible to all users at any time. The following installation and operating instructions have been compiled by us with great care but it is not feasible to take all possible applications into consideration. These installation and operation instructions should meet the needs of most pressure measurement applications. If questions remain regarding a specific application, you can obtain further information:	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Via our Internet address <a href="http://www.tecsis.de">www.tecsis.de</a></li> <li>The product data sheet is designated as DE755</li> <li>Contact teccis for additional technical support [+49] 69 / 5806 2357</li> </ul>	
<b>Use of the product:</b>	
Use the pressure sensor to transform the pressure into an electrical signal.	
<b>Knowledge required:</b> Install and start the pressure sensor only if you are familiar with the relevant regulations and directives of your country and if you have the qualification required. You have to be acquainted with the rules and regulations on measurement and control technology and electric circuits. Depending on the operating conditions of your application you have to have the corresponding knowledge, e.g. of aggressive media.	
P3325: Pressure connection with internal diaphragm[standard version].	
P3326: Pressure connection with flush diaphragm for highly viscous or solids entrained media which might clog the pressure port.	

	F
1. Informations importantes	
Veuillez lire ce mode d'emploi avant le montage et la mise en service de transmetteur de pression. Conservez ce mode d'emploi dans un endroit accessible en tout temps pour tous les utilisateurs. Les instructions de montage et de service présentées ci-après ont été établi avec grand soin. Il reste toutefois impossible d'envisager tous les cas d'applications possibles. Dans le cas où vous constateriez des lacunes dans ces instructions pour les tâches spéciales qu'il vous faut exécuter, vous avez la possibilité de recevoir des compléments d'informations:	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Sous notre adresse internet <a href="http://www.tecsis.de">www.tecsis.de</a></li> <li>La fiche technique de ce produit a la désignation DE775</li> <li>Par contact direct avec notre conseiller applications (+49) 69 5806 2357</li> </ul>	
<b>Vos connaissances nécessaires</b>	
N'installez et ne mettez en service le transmetteur de pression que si vous avez les connaissances exactes des directives spécifiques nationales et si vous êtes en possession de la qualification en rapport. Vous devez posséder des connaissances des prescriptions pour la technique de mesure et régulation et des circuits électriques. Suivant les conditions d'utilisation vous devez disposer de connaissances parti-culières, par exemple sur les fluides agressifs.	
<b>Définition conforme d'utilisation</b>	
Utilisez le transmetteur de pression afin de transformer la presssion en signal électrique.	
P3325: Raccord pression avec membrane intérieure (exécution standard)	
P3326: Raccord de pression avec membrane affleurante pour fluides hautement visqueux ou cristallisants pouvant obstruer le trou du raccord de pression standard.	

	D	GB	F
P3325 / P3326			
2. Zeichenerklärungen / Signs and symbols / Explication des symboles			
Warning Warning Caution i			
Mögliche Gefahr für Ihr Leben oder schwerer Verletzungen. / Potential danger of life or of severe injuries. / Risque de danger de mort ou de blessures graves.			
Mögliche Gefahr für Ihr Leben oder schwerer Verletzungen durch wegschleudern-de Teile. / Potential danger of life or of severe injuries due to catapulting parts. / Risque de danger de mort ou de blessures graves par des pièces éjectées.			
Mögliche Gefahr von Verbrennungen durch heiße Oberflächen. / Potential danger of burns due to hot surfaces. / Possibilité de danger de brûlures par surfaces brûlantes.			
Hinweis, wichtige Information, Funktionsstörung. / Notice, important information, malfunction. / Remarques, informations importantes, dérangement de fonction.			
Das Produkt stimmt mit den zutreffenden europäischen Richtlinien überein. / The product complies with the applicable European directives. / Ce produit est conforme aux directives européennes correspondantes.			

	D	GB	F
P3325 / P3326			
3. Sicherheitshinweise			
Warning			
<ul style="list-style-type: none"> <li>Wählen Sie das richtige Druckmessgerät hinsichtlich Messbereich, Ausführung und spezifischen Messbedingungen vor Montage oder Inbetriebnahme.</li> <li>Halten Sie die entsprechenden landesspezifischen Sicherheitsvorschriften ein und beachten Sie bei speziellen Anwendungen die geltenden Normen und Richtlinien (z. B. bei gefährlichen Messstoffen wie Acetylen, brennbaren oder giftigen Stoffen sowie bei Kälteanlagen und Kompressoren, hohen Drücken). <b>Wenn Sie die entsprechenden Vorschriften nicht beachten, können schwere Körperverletzungen und Sachschäden entstehen! Öffnen Sie Anschlüsse nur im drucklosen Zustand!</b></li> <li>Halten Sie die Überlastgrenze des entsprechenden Messbereiches ein!</li> <li>Beachten Sie die Betriebsparameter gemäß Punkt 7 „Technische Daten“</li> <li>Stellen Sie sicher, dass das Druckmessgerät nur bestimmungsgemäß -also wie in der folgenden Anleitung beschrieben- betrieben wird.</li> <li>Unterlassen Sie unzulässige Eingriffe und Änderungen am Druckmessgerät, welche nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind.</li> <li>Setzen Sie das Druckmessgerät außer Betrieb und schützen Sie es gegen versehentliche Inbetriebnahme, wenn Sie Störungen nicht beseitigen können.</li> <li><b>Ergreifen Sie Vorsichtsmaßnahmen für Messstoffreste in ausgebauten Druckmessgeräten. Messstoffreste können zur Gefährdung von Menschen, Umwelt und Einrichtung führen!</b></li> <li>Lassen Sie Reparaturen nur vom Hersteller durchführen.</li> </ul>			

	D	GB	F
P3325 / P3326			
3. Safety Instructions			
Warning			
<ul style="list-style-type: none"> <li>Select the appropriate pressure sensor with regard to scale range, performance and specific measurement conditions prior to installing and starting the instrument.</li> <li>Observe the relevant national safety regulations (e.g.: EN 50178) and observe the applicable standards and directives for special applications (e.g. with dangerous media such as acetylene, flammable gases or liquids and toxic gases or liquids and with refrigeration plants or compressors).</li> <li><b>If you do not observe the appropriate regulations, serious injuries and/or damage can occur!</b></li> <li>Open pressure connections only after the system is without pressure!</li> <li>Observe the overpressure safety of the respective pressure range!</li> <li>Observe the ambient and working conditions outlined in section 7 „Technical data“.</li> <li>Ensure that the pressure sensor is only operated in accordance with the provisions, i. e. as described in the following instructions.</li> <li>Do not interfere with or change the pressure sensor in any other way than described in these operating instructions.</li> <li>Remove the pressure sensor from service and mark it to prevent it from being used again accidentally, if it becomes damaged or unsafe for operation.</li> <li><b>Take precautions with regard to remaining media in removed pressure sensor. Remaining media in the pressure port may be hazardous or toxic!</b></li> <li>Have repairs performed by the manufacturer only.</li> </ul>			

	D	GB	F
P3325 / P3326			
3. Pour votre sécurité			
Avertissement			
<ul style="list-style-type: none"> <li>Choisissez le transmetteur de pression adéquat, avant le montage et la mise en service, en rapport à l'étendue de mesure, l'exécution et les conditions de mesure spécifiques.</li> <li>Respectez les prescriptions de sécurité nationales et observez lors d'applications spéciales les normes et règlements en rigueur (par exemple pour fluides dangereux tels que : acétylène, fluides combustibles ou toxiques ainsi que les installations frigorifiques et compresseurs). <b>Si vous ne respectez pas les prescriptions correspondantes, de graves lésions corporelles et dégâts matériels peuvent en résulter!</b></li> <li><b>N'ouvrez les raccords que hors pression!</b></li> <li>Respectez la limite de surcharge de l'étendue de mesure correspondante!</li> <li>Prenez en considération les paramètres de service selon le chapitre 7 „Caractéristiques techniques“.</li> <li>Assurez vous que le transmetteur de pression ne soit utilisé qu'en accord avec le règlement, c'est-à-dire comme décrit dans la directive suivante.</li> <li>Abstenez-vous d'effectuer des empietements et changements inadmissibles sur le transmetteur de pression n'étant pas décrits dans le mode d'emploi.</li> <li>Si vous ne pouvez pas éliminer des dérangements sur le transmetteur de pression, mettez celui-ci hors service et protégez le contre une remise en service par inadvertance.</li> <li><b>Prenez des mesures de sécurité pour les restes de fluides se trouvant dans les transmetteurs de pression démontés. Ces restes de fluides peuvent mettre en danger les personnes, l'environnement ainsi que l'installation !</b></li> <li>Ne faites effectuer les réparations que par le fabricant.</li> </ul>			

	D	GB	F
P3325 / P3326			
4. Installation / Montage / Montage			
i			
<ul style="list-style-type: none"> <li>Achten Sie bei der Montage auf saubere und unbeschädigte Dichtflächen am Gerät und an der Messstelle.</li> <li>Schrauben Sie das Gerät nur über die Schlüsselflächen mit einem geeigneten Werkzeug und dem vorgeschriebenen Drehmoment ein bzw. aus. Das richtige Drehmoment ist abhängig von der Dimension des Druckanschlusses sowie der verwendeten Dichtung (Form/Werkstoff). Verwenden Sie zum Ein- bzw. Ausschrauben nicht das Gehäuse als Angriffsfläche.</li> </ul>			
i			
<ul style="list-style-type: none"> <li>When mounting the instrument, ensure that the sealing faces of the instrument and the measuring point are clean and undamaged.</li> <li>Screw in or unscrew the instrument only via the flats using a suitable tool and the prescribed torque. The appropriate torque depends on the dimension of the pressure connection and on the sealing element used (form/material). Do not use</li> </ul>			

	D	GB	F
P3325 / P3326			
i			
<ul style="list-style-type: none"> <li>Veillez faire attention lors du montage à ce que les surfaces d'étanchéité de l'appareil et du point de mesure ne soient pas détériorées ou malpropres.</li> <li>Serrez ou desserrez l'appareil uniquement par l'intermédiaire des surfaces pour clés à l'aide d'un outil approprié en respectant le couple de serrage. Le couple de serrage correct dépend de la dimension du raccord de pression ainsi que du joint utilisé (forme / matière). Pour visser ou dévisser l'appareil, n'utilisez pas le boîtier en tant que surface d'attaque.</li> </ul>			

Typenschild (Beispiel) / Product lable (example) / plaque de fabrication (exemple)

Type P3326B079001  
 0 ... 250 bar  
 4 ... 20 mA  
 DC 10 ... 30 V  
 S # 06307300  
 1 Ub 2 0V  
 2G  
 teccis GmbH - Carl-Legien-Str.40-44 - D-63073 Offenbach/Main  
 → : Signal / Signal / Signal de sortie  
 ⊕ : Hilfsenergie / Power Supply / Alimentation  
 S # : Fabrik-Nr. / Serial No. / No. Série  
 P # : Erzeugnis-Nr. / Product No. / Code Article  
 Anschlussbelegung / Pin assignment / Position des connections  
 Codiertes Herstellungsdatum / Code manufacture date / Date de fabrication [Code]

bis 40 bar / 10 Nm  
>40 bar / 20 Nm

	D	GB	F
P3325 / P3326			
<b>c-CSA-us, Canadian Standard Association®</b>			
Das Gerät wurde durch CSA International geprüft und zertifiziert. Geräte mit dieser Kennzeichnung stimmen überein mit den anwendbaren kanadischen und amerikanischen Normen zur Sicherheit.			
<b>CSA, Canadian Standard Association®</b>			
The instrument was inspected and certified by CSA International. Instruments bearing this mark comply with the applicable Canadian and American standards on safety (including explosion protection).			
<b>Canadian Standard Association®</b>			
Ce produit a été contrôlé et certifié par "CSA International". Il est en accord avec les normes utilisables au Canada et aux USA sur la sécurité (protection contre les explosions inclue).			

	D	GB	F
P3325 / P3326			
Abmessungen in mm / Dimensions in mm / Dimensions en mm			



